Kirsten Schneid

¿Principal fuente de información o zona libre de desastres?

Los desastres en Japón en la televisión infantil

Este artículo presenta los resultados de un estudio de 32 emisoras de 32 países donde se les pregunta si cubrieron los incidentes en Japón de marzo de 2011 en su programación infantil y en tal caso, cómo lo hicieron.

La televisión infantil de todo el mundo trató el desastre natural y nuclear en Japón de 3 maneras diferentes:

- Algunas cadenas televisivas informaron sobre el desastre japonés intensivamente y en detalle; mayormente en formatos de noticias para niños producidos por el servicio público de emisoras.
- Otros productores de T.V. infantil evitaron mencionar el tópico en la programación para niños.
- Muchas emisoras no tuvieron oportunidad de proveer cobertura porque su programación para niños no ofrece el ámbito adecuado para eso acontecimientos.

Para obtener una impresión de cómo se trataron los hechos de Japón en la T.V. del mundo, se enviaron preguntas a las emisoras del servicio público y a las cadenas comerciales de cada continente utilizando los contactos de la red de PRIX JEUNESSE.

Se les pidió a las emisoras que escribieran si habían ofrecido a la audiencia joven información sobre el tema y cómo lo habían hecho o porqué no se había ofrecido cobertura de los mismos.

A los que habían cubierto los hechos se les pidió que hicieran conocer sus programas (ver cuadro). Recibimos respuestas de 32 emisoras de 32 países. Quedó claro que una catástrofe como la de Japón es un desafío mayor para los productores de la televisión infantil y que se maneja de maneras muy diferentes. El resultado más llamativo es que en muchos países no hubo intentos de responder a esos hechos, a pesar de que los editores y productores consideren importante ofrecer a los niños información adecuada a su edad sobre tópicos tan serios.

Japón en las noticias infantiles

Una intensiva cobertura del desastre japonés fue ofrecida mayormente por las emisoras que tienen habitualmente noticias infantiles, por ejemplo, por muchas emisoras del servicio público europeo.

El tratamiento de la cobertura es aquí relativamente bastante similar y en algunos casos se utiliza el mismo material fílmico. Una razón de esto es el "Youth News Exchange" (Intercambio de noticias para la juventud) gerenciado por la European Broadcasting Union (EBU, su sigla en inglés) de la que forman parte casi todas las emisoras europeas de este estudio.

Imágenes similares a la de la T.V. para adultos.

La elección de imágenes en los programas de noticias infantiles es muy similar a las de los programas para adultos. No se duda en utilizar fotos y escenas impactantes. Las imágenes a menudo vistas en las noticias para adultos, de paredes que tiemblan y de gente en pánico, también están presentes en las noticias para niños. El tsunami se lo muestra en toda su fuerza destructiva, por ej., con imágenes de casas, autos y barcos barridos por la masiva corriente de agua. Los informes en las noticias infantiles también incluyen angustiosas entrevistas con las víctimas, o imágenes de niños aún bajo el influjo de los hechos.

Al desastre nuclear también se lo

Programas infantiles de noticias
Karrewiet (VRT/Bélgica)
Newsround (CBBC/Gran Bretaña)
News2Day (RTE/Irlanda)
Supernytt (NRK/Noruega)
Lilla Aktuellt (SVT/Suecia)
Minisguard (RTR/Suiza)
HaMahadura (IBA/Israel)
Pocket News (CCTV/China
Behind the News (ABC/Australia)

Otros formatos de programa (magazines, programas en vivo, en el estudio etc.)
Live Tok! Tok! Bony Hany (EBS/Corea del Sur)
Balbatika (Image Channel/Nepal)
Ala Al Hawa (Al Jazeera Children's Channel/Qatar)
World? Why? Wit and Kra-r-sa (Thai PBS/Tailandia)
My World (BBS/Bután)
Big Pocket (MNB/Mongolia)

©Internationales Zentralinstitut für das Jugend- und Bildungsfernsehen (IZI) 2012

Screenshot de *Pocket News* © CCTV

I11. 1: *Pocket News* **(CCTV/China) muestra a una inventora china con una caja de emergencias para desastres por terremotos.**

Screenshot de *Karrewiet* © VRT

I11. 2: **Una niña reportera lleva a cabo una investigación en una planta nuclear para el programa infantil de noticias** *Karrewiet* **(VTR/Bélgica)**

muestra en imágenes explícitas, por ej., la explosión del reactor Fukushima. El peligro que representa la filtración de la radiación para los humanos también se halla representada- la gente, incluyendo a los niños, es mostrada mientras es escaneada por la exposición a la radiación. Las imágenes son a veces utilizadas con el sonido original mientras que algunas escenas son acompañadas por música emotiva.

El único programa infantil de noticias que no emitió estas imágenes es *Pocket News* de China. El presentador anuncia esta decisión en el programa: "Hay muchas imágenes de Japón que nos entristecen pero también las hay que muestran una fuerza nueva". El programa luego se centra en imágenes que muestran la resistencia del pueblo japonés.

Explicar el contexto

En todos los programas de noticias, los productores apuntan a ayudar a los niños a contextualizar el desastre, por ej., con mapas animados del mundo que muestran dónde queda Japón. En el caso de países europeos, se muestra la gran distancia entre Europa y Japón, un hecho que los hace sentir seguros ante la amenaza nuclear. Varias características típicas de Japón también se mencionan así como los nombres de firmas tecnológicas bien conocidas o el Monte Fuji. Para dejar en claro la naturaleza y la magnitud del desastre se hacen a menudo, referencias a los desastres naturales, por ej., el terremoto en Haití.

La animación es utilizada con frecuencia para dar claras explicaciones de los procesos o hechos, por ejemplo, para mostrar cómo llega un tsunami o cómo funciona una planta nuclear.

Focalizándose en los puntos de vista de los niños

En los temas de los programas de noticias para niños la perspectiva infantil está en primer plano. EL programa australiano *Behind the News*, por ejemplo, da una corta introducción antes del comienzo de su cobertura con la pregunta: "¿Cómo les va a los niños de Japón ahora?" Los informes, luego, presentan historias de niños afectados por el desastre. Los niños hablan sobre sus experiencias del terremoto o cómo están sobrellevando la situación. Los niños presentados son a menudo del mismo país que la audiencia y viven en Japón con sus padres. Hablan sobre cómo pudieron salvarse y lo que extrañan. Tener a niños de su propio país informando en su propia lengua ofrece a los jóvenes televidentes una buena oportunidad para la identificación.

Se presentan también a niños japoneses. Los temas de la cobertura muestran cómo se manejan en su vida cotidiana durante la crisis. En el programa australiano *Behind the News*, un niño japonés describe la vida cotidiana de su familia, por ejemplo, cómo logran obtener alimentos cuando en el supermercado ya se vendió todo. El programa sueco *Lilla Akwellt* presenta a una niña japonesa que vivía muy cerca de la planta nuclear de Fukushima y que hoy se halla en un lugar para emergencias, con su familia. Raramente los expertos adultos informan sobre la situación de niños en el área del desastre, por ej., en el programa noruego *Supernytt,* un experto noruego de "Save the children" (Salven a los niños) habla acerca de cómo los niños siguen adelante y cómo reciben ayuda. El programa infantil de noticias chino se concentra menos en la descripción de la situación de los niños afectados que en dar informes algo deliberados sobre la fortaleza de los japoneses y su habilidad para enfrentar la vida en tiempos de crisis. Un informe del *Pocket News* describe a los niños japoneses que, a pesar de que algunos de ellos han perdido a sus padres, con coraje siguen con la ceremonia de graduación de su escuela.

Responder a las preguntas y temores de la audiencia infantil

Casi todos los programas de noticias de Europa les dan a los niños espacio para las preguntas y para expresar sus temores y sentimientos. En muchos países, los entrevistadores van a la escuela y les dan a los niños la posibilidad de hablar.

En casi todos los programas de noticias occidentales se transmite seguridad a los niños del país: los programas insisten en destacar que es muy poco probable que algo así suceda en su país. El programa de noticias infantil de China es diferente: los informes sólo ofrecen consejos sobre qué hacer en un desastre. Se muestra un informe sobre un simulacro de terremoto en un jardín

©Internationales Zentralinstitut für das Jugend- und Bildungsfernsehen (IZI) 2012

de infantes chino y acerca de jóvenes inventores chinos y los aparatos que crean para mitigar los efectos del desastre (ver III.1) "Los más pequeños deben saber cómo protegerse en un terremoto. Los más grandes deben comenzar a desarrollar ideas sobre cómo prevenir los desastres".

Dejar que los expertos expliquen los hechos

A menudo los expertos son llamados para explicar los hechos. Se los invita al estudio o reporteros infantiles los entrevistan en sus lugares de trabajo. En el programa infantil belga de noticias Karrewiet, por ejemplo, un niño reportero entrevista a un científico nuclear en una planta nuclear. (ver III.2). En el programa israelí de noticias *HaMahadura*, reporteros infantiles visitan un instituto sismológico para reunir información de primera mano sobre las causas de los terremotos.

Responder a la voluntad infantil de ayudar

Casi todos los programas infantiles acceden al deseo de su audiencia de ayudar al pueblo japonés o a ver cómo reciben ayuda. Muchos programas de noticias incluyen breves informes sobre campañas como la de la donación de sus premios monetarios por parte de los atletas noruegos de deportes de invierno.

Varias emisoras informan sobre las cartas escritas en clase para Japón o sobre pequeños presentes, por ej., en Big Pocket, el programa con formato de magazine de la Mongolian National Television. La emisora del servicio público tailandés PBS dedicó su magazine semanal infantil *Kra-r-sa* a una edición especial e informó sobre la campaña de alivio de la emisora, "Socks Seed for Japan" .

El programa infantil con formato de magazine *My World*, producido por la emisora recientemente establecida de Bután, BBS, mostró un nuevo estilo de informe sobre varios esfuerzos de ayuda en Bután incluyendo un mensaje de apoyo del rey de ese país para el pueblo de Japón.

Llamados a la acción

Hubo sólo unos pocos casos en que las emisoras llamaron a sus jóvenes audiencias a llevar a cabo acciones específicas

El canal árabe infantil de Qatar, Al Jazeera invitó a su joven audiencia a tomar parte de una campaña de solidaridad para ayudar a Japón. Los niños fueron alentados a escribir cartas a los niños japoneses, dibujar o donar dinero (ver III.3) una edición de la emisión semanal en vivo *Ala Al Hawa* invitó al embajador japonés en Qatar, que respondió a preguntas por teléfono, y se le hicieron llegar cartas y dibujos para los niños japoneses. Esta campaña de solidaridad también incluyó el ámbito online donde los niños tuvieron la oportunidad de postear mensajes a niños japoneses.

EL programa semanal infantil de la emisora pública australiana ABC también alentó a los niños a involucrarse. Fueron invitados a contactarse con un niño japonés presentado en un informe breve y a enviarle mensajes de apoyo. Más aún, se les pidió que votaran sobre el tema "Energía nuclear en Australia: ¿Sí o no?"

Otras plataformas

Especialmente los países que no tienen habitualmente un programa infantil de noticias utilizan otros formatos para tratar el tema. El PBS, tailandés, por ejemplo, dedicó un episodio de su programa educativo *¿World? ¿Why?* Wit (¿Mundo? ¿Por qué? Ingenio) al tema de los terremotos y ofreció a los niños una amplia gama de información con experimentos en el estudio, entrevistas con expertos e indicaciones sobre qué hacer en un terremoto.

A pesar de que están geográfica y culturalmente cerca de Japón, el servicio de transmisión público coreano EBS, estuvo algo reticente al tratar el tema. En un show infantil diario en vivo, los presentadores sólo mencionaron el desastre verbalmente. Se habló brevemente cómo se debe reaccionar si ocurre un terremoto y se expresó la esperanza de que Japón se recupere pronto. En un segmento de informes del show, los presentadores visitaron una escuela y hablaron con los niños sobre sus sentimientos y sus preguntas. Hubo también un espacio explicativo sobre el porqué la tierra se mueve con frecuencia en Japón.

Nuestro estudio dio a la emisora comercial nepalesa Image Channel la idea de ofrecer información a su joven audiencia. En el programa de magazine *Balbatika*, los niños hablaron sobre su conocimiento del desastre y los expertos también dijeron lo suyo.

Programación infantil libre del desastre

Algunas emisoras decidieron deliberadamente no informar sobre los incidentes a su joven audiencia. Primero y principal el mismo Japón. Los editores de la emisora del servicio público NHK decidieron hacer de su programación infantil una zona libre del desastre. La situación en Japón era, por supuesto, especial. El canal educativo de NHK, en el cual se muestra la mayor parte de la programación infantil, inicialmente había llenado todos los espacios de la programación infantil con la cobertura de los hechos para adultos. Inmediatamente después del desastre, sin embargo, los editores de NHK para niños, consultaron con organizaciones de psicólogos infantiles de Japón y decidieron reanudar su programación infantil habitual, sin hablar de la crisis, una semana después había sido suspendido. Hubo críticas a la emisora por esa decisión pero sobretodo mucha más apro-

Screenshot de *Ala Al Hawa* © Al Jazeera Children's Channel

III. 3: **El canal infantil Al Jazeera invita a los niños a realizar dibujos para Japón**

©Internationales Zentralinstitut für das Jugend- und Bildungsfernsehen (IZI) 2012

bación. Otro país que deliberadamente evita la cobertura de temas difíciles es Turquía. La explicación del editor de la emisora del servicio público: "Siempre que le preguntamos a nuestra audiencia joven qué tipo de información quiere, responde claramente: ¡Nada de malas noticias! TRT por lo tanto realizó sólo una breve mención de los desastres en su programación para niños.
Una respuesta similar llegó desde Nigeria. La emisora del servicio público NTA tiene un magazine para niños con un amplio margen de temas, pero el editor a cargo evitó deliberadamente el tema de Japón, y también intenta ser precavido en el futuro.

T.V.: "no", otras plataformas: "sí"

Actualmente no hay shows de noticias televisivas para los niños en EE.UU. y el servicio público de emisión, PBS, que estructura su programación infantil cercana al curriculum no tiene por el momento la idea de ofrecer un programa de ese tipo. La cadena comercial norteamericana para niños Nickleodeon tampoco se ocupa del desastre en su actual programación televisiva. En el contexto del website *Big Help*, sin embargo, un foro de apoyo, se estableció dónde podían los niños expresar sus condolencias y hacer donaciones. En Canadá, los hechos sólo se trataron por la radio.

Falta de plataformas de programación actuales

La razón más habitual por la cual no se muestran ninguna cobertura de Japón u otros hechos actuales en la programación infantil es la ausencia de plataformas de programación. Este es el caso de varios países de América latina, por ejemplo en Argentina, Chile o Colombia. La respuesta recibida desde Cuba fue que allí los programas de información se concentran en temas nacionales o de lugares cercanos. Las plataformas de programación también faltan en la programación infantil en otras regiones del mundo, por ej., en muchos países asiáticos como Filipinas o Malasia pero también en países como Nueva Zelanda. Muchos de los editores de estas regiones expresaron explícitamente lamentar esta situación al responder a nuestras preguntas. Existe definitivamente conciencia de que los niños tienen que tratar estas cuestiones y temores que surgen de tales hechos por sí mismos y se los deja buscar información utilizando fuentes que están dedicadas a una audiencia adulta.

Box on the right:

Noticias para los niños alemanes
La T.V. alemana ofrece 2 programas de noticias infantiles importantes que trataron los desastres de Japón: el programa diario de noticias *logo!* (ZDF) y el programa de información semanal *neuneinhalb* (WDR)

Imágenes y contexto

Ambos programas mostraron algunas de las imágenes de las noticias para adultos aunque de manera moderada: se evitaron las tomas "close-up" y se omitieron totalmente las escenas con heridos y muertos. Según Markus Mörchen (editor senior de *logo!*) la razón de mostrar esas imágenes es que los "niños de cualquier forma las encontraran en otros medios. No queremos que sientan que tratamos de protegerlos de incidentes terribles. Nuestra tarea es tomar esas imágenes y poner los hechos en un contexto"

Screenshot de *logo!* © ZDF

Ill. 4: **Animaciones ayudan a los niños comprender temas complejos. (Aquí: radiación nuclear)**

La contextualización fue especialmente importante en cuanto a la amenaza nuclear que emana de la planta nuclear Fukushima1 que pronto se convirtió en el principal tema de la cobertura de noticias alemana. Por medio de temas explicativos y animaciones, *logo!* Y *neuneinhalb* trataron de ayudar a los niños a comprender el complejo tema de la radiación nuclear (ver III.4).

Temores y esperanza

En respuesta al creciente número de preguntas, *logo!* desarrolló un formato de estudio llamado *logo!* extra: *Japón--Eure Fragen* (Tus preguntas). Allí a los niños en el estudio se les permitió hacer preguntas y expresar sus percepciones de los desastres así como sus preocupaciones y temores.
Los editores de neuneinhalb, Mathias Körnich y Maike Pies, enfatizan la importancia de una conclusión positiva para los programas de noticias para niños- especialmente cuando se enfrentan con catástrofes. Por eso su cobertura de los desastres termina con "rayos de esperanza" y muestran programas de alivio para el pueblo japonés y disipan los temores de los niños de estar ellos también en peligro.

Compilado por Birgit Kinateder (IZI)

Mörchen, Markus (2011). logo!: fundiert, nachhaltig, interaktiv. In: TelevIZIon, no. 24, vol. 2, pag. 6-7.
Pies, Maike; Körnich, Matthias (2011). neuneinhalb: aktuell, informativ, angstfrei. In: TelevIZIon, no. 4, vol. 2, pag. 12-13.
Schatz, Eva (2011). "Killerwelle" und "Horror-AKW". En: TelevIZIon, no. 24, vol. 2, pag. 8-11.

LA AUTORA

Kirsten Schneid, BA, es la coordinadora del Festival y del proyecto de la Fundación PRIX JEUNESSE, Múnich, Alemania.

TRADUCCIÓN

María Elena Rey

©Internationales Zentralinstitut für das Jugend- und Bildungsfernsehen (IZI) 2012